

Anexo 6c
Guía de preguntas para la valoración cualitativa de la comunidad
Cuestionario para autoridades
Preguntas para profesores

1	Nombre:	2	Hombre	<input type="radio"/>	Mujer	<input type="radio"/>	Otro	<input type="radio"/>
3	Comunidad de origen	4	Grado(s) que imparte					
5	¿Dónde estudió?							
7	¿Habla lengua indígena?	Sí	<input type="radio"/>	No	<input type="radio"/>	8 ¿Cuál?		
9	¿Habla la lengua que se habla en la comunidad?	Sí	<input type="radio"/>	No	<input type="radio"/>			
10.	¿Es la misma variante?	Sí, la misma	Muy similar	Poco similar	Distinta			
11.	Si habla la lengua de la comunidad ¿Ha impartido clases en comunidades en las que se hablen otras lenguas	Sí	<input type="radio"/>	No	<input type="radio"/>			
12.	Si no habla la lengua de la comunidad ¿Ha impartido clases en una escuela en la que se hablen otras lenguas?	Sí	<input type="radio"/>	No	<input type="radio"/>			
13.	¿Es una escuela bilingüe?							
14	Cuando imparte clases en lengua indígena ¿qué contenidos imparte?	Palabras y oraciones				Los mismos contenidos que en español		
15	¿Qué tipo de contenidos ha dado en lengua indígena?							
16.	¿Cuántas horas a la semana imparte en lengua indígena?							
17.	¿Qué materiales ha utilizado para impartir clases en lengua indígena?							
18.	¿Tuvo algún tipo de formación para impartir clases en lengua indígena?	Sí	<input type="radio"/>	No	<input type="radio"/>			
19.	¿Cuál?							
20.	¿Le han servido los libros de texto en lengua indígena?	Sí, mucho	Poco	Nada	Nunca los he usado			
21.	En su experiencia, ¿qué tantos niños ingresan a la escuela sin saber hablar español?	Muchos	Pocos	Ningunos				
22.	Si los niños no saben Lengua, ¿usted les enseña Lengua?	Sí	A veces	Nunca				
23	¿Los niños hablan en el salón?	Español	Lengua	Lengua/español				
24	Si no habla la lengua indígena de la comunidad y hay niños que no hablan español, ¿qué hace?	Solo les hablo en español	Los atiende otro maestro	Otro niño les traduce				
25.	Las juntas con los padres, ¿en qué lengua son?							
26.	El trato con las autoridades comunitarias, en qué lengua es?	Español	Lengua	Español y lengua				

27.	¿Hay padres le piden que no se habla lengua en la escuela?	Español	Lengua	Español y lengua	
28.	¿Hay padres que le piden que se enseñe lengua en la escuela?	Sí, muchos	Pocos	Ningunos	
29.	Si no está en una comunidad en la que se habla su lengua, ¿le gustaría enseñar en una comunidad en la que se habla su propia lengua?	Sí, mucho	Un poco	Me da lo mismo	No
30.	¿Cree que los niños aprenderían mejor si se les enseñara en su lengua materna?	Sí mucho,	Un poco	Es igual	No
31.	¿Cree que los padres de familia estarían de acuerdo en que la lengua de instrucción para todos o algunos contenidos sea en Lengua?	Sí, mucho	Les daría lo mismo	Algunos se opondrían	No estarían de acuerdo
32.	¿Cree que las autoridades de la comunidad o municipio estarían de acuerdo en que la lengua de instrucción para todos o algunos contenidos sea en Lengua?	Sí, mucho	Les daría lo mismo	Algunos se opondrían	No estarían de acuerdo

Preguntas para las clínicas

1	Nombre:					2	Hombre	<input type="radio"/>	Mujer	<input type="radio"/>	Otro	<input type="radio"/>
3	Médico <input type="radio"/>	Enfermera <input type="radio"/>										
4	¿Está en su comunidad de origen?	Sí <input type="radio"/>		No <input type="radio"/>								
5	¿Habla o entiende una lengua indígena?	Sí	<input type="radio"/>	No	<input type="radio"/>	8 ¿Cuál?						
6.	Si habla la lengua de la comunidad ¿es la misma variante?	Sí, la misma		Muy similar	Poco similar	Distinta						
7.	¿Tiene pacientes que no hablan español?	Sí		<input type="radio"/>	No	<input type="radio"/>						
8.	Si usted no habla lengua indígena, ¿cómo se comunica con los pacientes?	En español		Personal traduce	Un familiar traduce							
9.	¿Cuál ha sido su experiencia tratando pacientes en lengua indígena?											
10	Si usted habla la lengua de la comunidad, ¿sus pacientes prefieren explicarle sus enfermedades o dolores en español o en lengua indígena?	Sí		Les da lo mismo		No lo prefieren						
11.	¿Qué tan fácil es comunicar las enfermedades y padecimientos en español a personas que hablan una lengua indígena (independientemente de si hablan bien o mal español)? Igual que con las personas que no hablan Lengua.	Igual que con las personas que no hablan la lengua indígena		Más fácil que con las personas que no hablan Lengua								
12.	¿Si usted habla una lengua indígena, ¿qué tan fácil es comunicar las enfermedades y padecimientos en la lengua indígena?	Más fácil que en español		Igual que en español		Más difícil que en español						

Preguntas para las autoridades

1	Nombre:	2	Hombre	Mujer	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
3	¿Usted es hablante de una lengua indígena?	4. ¿Cuál?				
4	¿Qué tan importante es hablar lengua indígena para ocupar un cargo?	Muy importante	Le da igual	No es importante		
5	¿Qué lengua se habla en el cabildo?					
6.	¿En qué lengua se hacen las asambleas?					
7.	¿En qué lengua se hacen las asambleas?					
8.	¿Ha sentido discriminación con las autoridades municipales, estatales o federales por hablar una lengua indígena?	Sí		No		
9.	¿Le gustaría que hubiera intérpretes?					
10	¿Le gustaría poder entregar la documentación en la lengua de la comunidad?	Sí	Le da lo mismo	No le gustaría		
11.	Cuando vienen a la comunidad funcionarios municipales, estatales o federales, ¿preferiría que le hablaran en su lengua?	Sí	Le da lo mismo	Preferiría que no		
12.	¿Si usted habla una lengua indígena, ¿qué tan fácil es comunicar las enfermedades y padecimientos en la lengua indígena?	Más fácil que en español	Igual que en español	Más difícil que en español		